Jeremia 51

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068]: Siehe[H2005], ich erwecke[H5782] gegen[H5921] Babel[H894] und gegen[H413] die, die im Herzen[H3820] meiner Widersacher[H69651] wohnen[H3427], einen verderbenden[H7843] Wind[H73072]. **2** Und ich sende[H7971] nach Babel[H894] Fremde[H2114], die es worfeln[H22193] und sein Land[H776] ausleeren[H7324] werden; denn[H3588] sie werden ringsumher[H4480 H5439] gegen[H5921] dasselbe sein[H1961] am Tag[H3117] des Unglücks[H7451]. **3** Der Schütze[H1869] spanne[H1869] seinen Bogen[H7198] gegen[H413] den, der spannt[H1869], und gegen[H413] den, der sich in seinem Panzer[H5630] erhebt[H5927]. Und schont[H2550] seiner Jünglinge[H970] nicht[H408], vertilgt[H2763] sein ganzes[H3605] Kriegsheer[H6635]! **4** Und Erschlagene[H2491] sollen fallen[H5307] im Land[H776] der Chaldäer[H3778] und Durchbohrte[H1856] auf seinen Straßen[H2351].

5 Denn[H3588] nicht[H3808] verwitwet[H488] ist Israel[H3478] noch Juda[H3063] von[H4480] seinem Gott[H430], von[H4480] dem HERRN[H3068] der Heerscharen[H6635]; denn[H3588] jener Land[H776] ist voll[H4390] Schuld[H817] wegen[H4480] des Heiligen[H6918] Israels[H3478]. **6** Flieht[H5127] aus[H4480 H8432] Babel[H894] hinaus[H5127] und rettet[H4422] jeder[H376] sein Leben[H5315], werdet nicht[H408] vertilgt[H1826] wegen seiner[4] Ungerechtigkeit[H57715]! Denn[H3588] es[H1931] ist die Zeit[H6256] der Rache[H5360] des HERRN[H3068]: Was es getan[H1576] hat, vergilt[H7999] er ihm. **7** Babel[H894] war ein goldener[H2091] Becher[H3563] in der Hand[H3027] des HERRN[H3068], der die ganze[H3605] Erde[H776] berauschte[H7937]; von[H4480] seinem Wein[H3196] haben die Nationen[H1471] getrunken[H8354], darum[H5921 H3651] sind die Nationen[H1471] rasend[H1984] geworden. **8** Plötzlich[H6597] ist Babel[H894] gefallen[H5307] und zertrümmert[H7665]. Jammert[H3213] über[H5921] dasselbe! Holt[H3947] Balsam[H6875] für seinen Schmerz[H4341]; vielleicht[H194] wird es geheilt[H7495] werden! **9** „Wir haben Babel[H894] heilen[H7495] wollen, aber es ist nicht[H3808] genesen[H7495]. Verlasst[H5800] es und lasst uns jeder[H376] in sein Land[H776] ziehen[H3212]; denn[H3588] sein Gericht[H4941] reicht[H5060] bis[H413] an den Himmel[H8064] und erhebt[H5375] sich bis[H413] zu den Wolken[H7834]." **10** Der HERR[H3068] hat unsere Gerechtigkeiten[H6666] ans[H3318] Licht[H3318] gebracht[H3318]; kommt[H935] und lasst uns in Zion[H6726] erzählen[H5608] die Tat[H4639] des HERRN[H3068], unseres Gottes[H430].

11 Schärft[H1305] die Pfeile[H2671], fasst[H4390] den Schild[H7982]! Der HERR[H3068] hat den Geist[H7307] der Könige[H4428] von Medien[H4074] erweckt[H5782]; denn[H3588] gegen[H5921] Babel[H894] ist sein Vornehmen, es zu verderben[H7843]; denn[H3588] es[H1931] ist die Rache[H5360] des HERRN[H3068], die Rache[H5360] seines Tempels[H1964]. [?][H4209] **12** Erhebt[H5375] das Panier[H5251] gegen[H413] die Mauern[H2346] von Babel[H894] hin, verschärft[H2388] die Bewachung[H49296], stellt[H6965] Wächter[H8104] auf[H6965], bereitet[H3559] die Hinterhalte[H693]! Denn[H3588] wie[H1571] der HERR[H3068] es sich vorgenommen[H2161], so[H1571] führt[H6213] er aus[H6213], was[H834] er über[H413] die Bewohner[H3427] von Babel[H894] geredet[H1696] hat. **13** Die du an[H5921] vielen[H7227] Wassern[H4325] wohnst[H7931], reich[H7227] an Schätzen[H214] bist, dein Ende[H7093] ist gekommen[H935], das Maß[H520] deines Raubes[H1215]. **14** Der HERR[H3068] der Heerscharen[H6635] hat bei sich selbst[H5315] geschworen[H7650]: Habe ich dich auch[H3588 H518] mit Menschen[H120] gefüllt[H4390] wie mit Heuschrecken[H3218], so[H3588] wird man doch Triumphgeschrei[H19597] über[H5921] dich anstimmen[H6030]!

15 Er[8] hat die Erde[H776] gemacht[H6213] durch seine Kraft[H3581], den Erdkreis[H8398] festgestellt[H3559] durch seine Weisheit[H2451] und die Himmel[H8064] ausgespannt[H5186] durch seine Einsicht[H8394]. **16** Wenn er beim Schall[H6963] des Donners Wasserrauschen[H1995 H4325] am Himmel[H8064] bewirkt[H5414] und Dünste[H5387] aufsteigen[H5927] lässt vom[H4480] Ende[H7097] der Erde[H776], Blitze[H1300] zum Regen[H4306] macht[H6213] und den Wind[H7307] herausführt[H3318] aus[H4480] seinen Vorratskammern[H214] –: **17** dumm[H1197] wird jeder[H3605] Mensch[H120], ohne[H4480] Erkenntnis[H1847]; beschämt[H3001] wird jeder[H3605] Goldschmied[H6884] über[H4480] das Götzenbild; denn[H3588] sein gegossenes[H5262] Bild[H5262] ist Lüge[H8267], und kein[H3808] Geist[H7307] ist in ihnen. [?][H6459] [?][H6459] **18** Nichtigkeit[H1892] sind sie[H1992], ein Werk[H4639] des Gespöttes[H8595]: Zur Zeit[H6256] ihrer Heimsuchung[H6486] gehen[H6] sie zugrunde[H6]. **19** Jakobs[H3290] Teil[H2506] ist nicht[H3808] wie diese[H428]; denn[H3588] er ist es, der[H1931] das All[H3605] gebildet[H3335] hat und den Stamm[H7626] seines Erbteils[H51599]; HERR[H3068] der

Druckausgabe erzeugt am 13.08.2025 auf bibelkommentare.de

Heerscharen[H6635] ist sein Name[H8034].

20 Du[H859] bist mir ein Streithammer[H4661], eine Kriegswaffe[H3627 H4421]; und mit dir zerschmettere[H5310] ich Nationen[H1471],
und mit dir zerstöre[H7843] ich Königreiche[H4467]; **21** und mit dir zerschmettere[H5310] ich das Pferd[H5483] und seinen
Reiter[H7392], und mit dir zerschmettere[H5310] ich den Wagen[H7393] und seinen Lenker[H739210]; **22** und mit dir
zerschmettere[H5310] ich Mann[H376] und Frau[H802], und mit dir zerschmettere[H5310] ich Greis[H2205] und Knaben[H5288], und mit
dir zerschmettere[H5310] ich Jüngling[H970] und Jungfrau[H1330]; **23** und mit dir zerschmettere[H5310] ich den Hirten[H7462] und
seine Herde[H5739], und mit dir zerschmettere[H5310] ich den Ackersmann und sein Gespann[H6776], und mit dir
zerschmettere[H5310] ich Statthalter[H6346] und Vorsteher[H5461]. [?][H406] **24** Und ich will Babel[H894] und allen[H3605]
Bewohnern[H3427] Chaldäas[H3778] all[H3605] ihr Böses[H7451], das[H834] sie an Zion[H6726] verübt[H6213] haben, vor euren Augen[H5869]
vergelten[H7999], spricht[H5002] der HERR[H3068]. **25** Siehe[H2005], ich will an[H413] dich, spricht[H5002] der HERR[H3068], du Berg[H2022]
des Verderbens[H4889], der die ganze[H3605] Erde[H776] verdorben[H7843] hat; und ich will meine Hand[H3027] gegen[H5921] dich
ausstrecken[H5186] und dich von[H4480] dem Felsen[H5553] hinabwälzen[H1556] und dich zu einem verbrannten[H8316] Berg[H2022]
machen[H5414], **26** so dass man von[H4480] dir weder[H3808] Eckstein[H68 H6438] noch Grundstein[H68 H4146] nehmen[H3947] kann;
denn[H3588] eine ewige[H5769] Wüstenei[H807711] sollst du sein[H1961], spricht[H5002] der HERR[H3068].

27 Erhebt[H5375] das Panier im Land[H776], stoßt[H8628] in[H8628] die Posaune[H7782] unter den Nationen[H1471]! Weiht[H6942]
Nationen[H1471] gegen[H5921] dasselbe, ruft[H8085] gegen[H5921] dasselbe die Königreiche[H4467] Ararat[H780], Minni[H450812] und
Aschkenas[H81313] herbei[H8085]; bestellt[H6485] Kriegsoberste[H295114] gegen[H5921] dasselbe, lasst Pferde[H5483]
heraufziehen[H5927] wie furchtbare[H556915] Heuschrecken[H3218]! [?][H5251] **28** Weiht[H6942] Nationen[H1471] gegen[H5921] dasselbe,
die Könige[H4428] von Medien[H4074], dessen Statthalter[H6346] und alle[H3605] seine Statthalter und das ganze[H3605] Land[H776]
ihrer[16] Herrschaft[H4475]! [?][H5461] **29** Da erbebt[H7493] und erzittert[H2342] die Erde[H776]; denn[H3588] die Gedanken[H4284] des
HERRN[H3068] erfüllen[H6965] sich gegen[H5921] Babel[H894], um das Land[H776] Babel[H894] zu einer Wüste[H8047] zu machen[H7760],
ohne[H4480 H369] Bewohner[H3427]. **30** Babels[H894] Helden[H1368] haben aufgehört[H2308] zu kämpfen[H3898], sie sitzen[H3427] in den
Bergfestungen[H4679]; versiegt[H5405] ist ihre Kraft[H1369], sie sind zu Frauen geworden[H1961]; man hat ihre Wohnungen[H4908]
angezündet[H3341], ihre Riegel[H1280] sind zerbrochen[H7665]. [?][H802] **31** Ein Läufer[H7323] läuft[H7323] dem anderen[H7323]
entgegen[H712517], und der Bote[H5046] dem Boten[H5046], um dem König[H4428] von Babel[H894] die Botschaft[H5046] zu
bringen[H5046], dass[H3588] seine Stadt[H5892] von[H4480] allen Seiten[H7097] her eingenommen[H3920] ist. **32** Und die
Übergänge[H4569] sind besetzt[H8610], und die Teiche[H98] hat man mit Feuer[H784] ausgebrannt[H8313], und die Kriegsmänner
sind erschrocken[H926]. – [?][H582 H4421] **33** Denn[H3588] so[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068] der Heerscharen[H6635], der Gott[H430]
Israels[H3478]: Die Tochter[H1323] Babel[H894] ist wie eine Tenne[H1637] zur Zeit[H6256], da man sie stampft[H1869]; noch[H5750] eine
kurze[H4592] Zeit, so wird die Zeit[H6256] der Ernte[H7105] für sie kommen[H935].

34 Nebukadrezar[H5019], der König[H4428] von Babel[H894], hat mich gefressen[H398], hat mich vernichtet[H2000], hat mich
hingestellt[H3322] als ein leeres[H7385] Gefäß[H362718]; er verschlang[H1104] mich wie ein Ungeheuer[H8577], füllte[H4390] seinen
Bauch[H3770] mit meinen Leckerbissen[H5730], stieß[H1740] mich fort[H1740]. **35** Die an mir begangene Gewalttat[H2555] und mein
Fleisch[H7607] komme über[H5921] Babel[H894]!, spreche[H559] die Bewohnerin[H3427] von Zion[H6726] und mein Blut[H1818] über[H5921]
die Bewohner[H3427] von Chaldäa[H3778]!, spreche[H559] Jerusalem[H3389]. **36** Darum[H3651] spricht[H559] der HERR[H3068] so[H3541]:
Siehe[H2005], ich will deine Rechtssache[H7379] führen[H7378] und deine Rache[H5360] vollziehen[H5358], und ich werde sein
Meer[H322019] austrocknen[H2717] und seine Quelle[H4726] versiegen[H3001] lassen[H3001]. **37** Und Babel[H894] soll zum
Steinhaufen[H1530], zur Wohnung[H4583] der Schakale[H8577], zum Entsetzen[H8047] und zum Gezisch[H8322] werden[H1961],
ohne[H4480 H369] Bewohner[H3427].

38 Sie brüllen[H7580] allzumal wie junge[H3715] Löwen[H3715], knurren[H5286] wie die Jungen[H1484] der Löwinnen[H738]. [?][H3162] **39**
Wenn sie erhitzt[H2527] sind, richte[H7896] ich ihnen ein Trinkgelage[H4960] an[H7896] und berausche[H7937] sie, damit[H4616] sie
frohlocken[H5937] und entschlafen[H8142] zu ewigem[H5769] Schlaf[H3462] und nicht[H3808] mehr erwachen[H6974], spricht[H5002] der
HERR[H3068]. **40** Gleich Fettschafen[H3733], gleich Widdern[H352] samt[H5973] Böcken[H6260] stürze[H3381] ich sie hinab[H3381] zur
Schlachtung[H2873].

Druckausgabe erzeugt am 13.08.2025 auf bibelkommentare.de

41 Wie[H349] ist Scheschak[H834720] eingenommen[H3920], und erobert[H8610] der Ruhm[H8416] der ganzen[H3605] Erde[H776]! Wie[H349] ist Babel[H894] zum Entsetzen[H8047] geworden unter den Nationen[H1471]! **42** Das Meer[H3220] ist heraufgestiegen[H5927] über[H5921] Babel[H894]; mit seiner Wellen[H1530] Brausen[H1995] ist es bedeckt[H3680]. **43** Seine Städte[H5892] sind zur Wüste[H8047] geworden[H1961], ein dürres[H6723] Land[H776] und eine Steppe[H6160], ein Land[H776], worin niemand[H3808 H3605 H376] wohnt[H3427] und durch[H5674] das[H2004] kein[H3808] Menschenkind[H1121 H120] zieht[H5674]. **44** Und ich werde den Bel[H1078] in Babel[H894] heimsuchen[H6485 H5921] und aus[H4480] seinem Maul[H6310] herausnehmen[H3318], was er verschlungen[H1105] hat; und nicht[H3808] mehr[H5750] sollen Nationen[H1471] zu[H413] ihm strömen[H5102]. Auch[H1571] Babels[H894] Mauer[H2346] ist gefallen[H5307].

45 Zieht[H3318] aus[H4480] ihm[H8432] hinaus[H3318], mein Volk[H5971], und rettet[H4422] jeder[H376] sein Leben[H5315] vor[H4480] der Glut des Zorns des HERRN[H3068]! [?][H639 H2740] **46** Und dass[H6435] euer Herz[H3824] nicht[H6435] zaghaft[H7401] werde und ihr euch nicht fürchtet[H3372] vor dem Gerücht[H8052], das im Land[H776] vernommen[H8085] wird! Denn in dem einen Jahr[H8141] kommt[H935] dieses Gerücht[H8052] und in dem Jahr[H8141] nachher jenes Gerücht[H8052], und Gewalttat[H2555] im Land[H77621], Herrscher[H4910] gegen[H5921] Herrscher[H4910]. [?][H310]

47 Darum[H3651] siehe[H2009], Tage[H3117] kommen[H935], da ich die geschnitzten[H6456] Bilder[H6456] Babels[H894] heimsuchen[H6485 H5921] werde; und sein ganzes[H3605] Land[H776] wird beschämt[H954] werden, und alle[H3605] seine Erschlagenen[H2491] werden in[H8432] seiner Mitte[H8432] fallen[H5307]. **48** Und Himmel[H8064] und Erde[H776] und alles[H3605], was[H834] in ihnen[H1992] ist, werden jubeln[H7442] über[H5921] Babel[H894]; denn[H3588] von[H4480] Norden[H6828] her kommen[H935] ihm die Verwüster[H7703], spricht[H5002] der HERR[H3068]. **49** Wie[H1571] Babel[H894] darauf ausging, dass Erschlagene[H2491] Israels[H3478] fielen[H5307], so[H1571] werden wegen Babel[H894] Erschlagene[H2491] der ganzen[H3605] Erde[H776] fallen[H5307].

50 Ihr dem[H4480] Schwert[H2719] Entkommenen[H6412], geht[H1980], bleibt[H5975] nicht[H408] stehen[H5975]! Gedenkt des HERRN[H3068] aus[H4480] der Ferne[H7350], und Jerusalem[H3389] komme[H5927] euch in[H5921] den Sinn[H3824]! [?][H2142]

51 Wir sind beschämt[H954] worden, denn[H3588] wir haben Verhöhnung[H2781] gehört[H8085]; Schmach[H3639] hat unser Angesicht[H6440] bedeckt[H3680]; denn[H3588] Fremde[H2114] sind über[H5921] die Heiligtümer[H4720] des Hauses[H1004] des HERRN[H3068] gekommen[H93522].

52 Darum[H3651] siehe[H2009], Tage[H3117] kommen[H935], spricht[H5002] der HERR[H3068], da ich seine geschnitzten[H6456] Bilder[H6456] heimsuchen[H6485 H5921] werde; und tödlich[H2491] Verwundete[H2491] werden ächzen[H602] in seinem ganzen[H3605] Land[H776]. **53** Wenn[H3588] auch Babel[H894] bis zum Himmel[H8064] hinaufstiege[H5927] und[H3588] die Höhe[H4791] seiner Stärke[H5797] befestigte[H1219], von[H4480] mir[H854] aus werden ihm Verwüster[H7703] kommen[H935], spricht[H5002] der HERR[H3068].

54 Horch[H6963]! Ein Geschrei[H2201] aus[H4480] Babel[H894], und große[H1419] Zertrümmerung[H7667] von dem Land[H776] der Chaldäer[H3778] her. [?][H4480] **55** Denn[H3588] der HERR[H3068] verwüstet[H7703] Babel[H894] und tilgt[H6] aus demselben das laute[H1419] Getöse[H6963]; und es brausen[H1993] seine Wogen[H1530] wie große[H7227] Wasser[H4325], es erschallt[H5414] das Geräusch[H6963] ihres Getöses[H7588]. [?][H4480] **56** Denn[H3588] über[H5921] dasselbe, über[H5921] Babel[H894], kommt[H935] ein Verwüster[H7703]; und seine Helden[H1368] werden gefangen[H3920], ihre Bogen[H7198] sind zerbrochen[H2865]. Denn[H3588] ein Gott[H41023] der Vergeltung[H1578] ist der HERR[H3068], er wird gewisslich[H7999] erstatten. [?][H7999] **57** Und ich berausche[H7937] seine Fürsten[H8269] und seine Weisen[H2450], seine Statthalter[H6346] und seine Vorsteher[H5461] und seine Helden[H1368], dass sie entschlafen[H8142] zu ewigem[H5769] Schlaf[H3462] und nicht[H3808] mehr erwachen[H6974], spricht[H5002] der König[H4428], HERR[H3068] der Heerscharen[H6635] ist sein Name[H8034]. **58** So[H3541] spricht[H559] der HERR[H3068] der Heerscharen[H6635]: Die Mauern[H2346] von Babel[H894], die breiten[H7342], sollen gänzlich geschleift[H6209] und seine hohen[H1364] Tore[H8179] mit Feuer[H784] verbrannt[H3341] werden. – Und so mühen[H3021] sich Völker[H5971] vergebens[H1767 H7385] ab[H3021], und Völkerschaften[H3816] fürs Feuer[H784], und sie ermatten[H3286]. [?][H6209] [?][H6209] [?][H6209]

59 Das Wort[H1697], das[H834] der Prophet[H5030] Jeremia[H3414] Seraja[H8304], dem Sohn[H1121] Nerijas[H5374], des Sohnes[H1121] Machsejas[H4271], gebot[H6680], als er mit[H854] Zedekia[H6667], dem König[H4428] von Juda[H3063], im 4. Jahr[H8141] seiner

Druckausgabe erzeugt am 13.08.2025 auf bibelkommentare.de

Regierung[H4427] nach Babel[H894] zog[H1980]; und Seraja[H8304] war Reisemarschall[H8269 H449624]. [?][H7243] **60** Und Jeremia[H3414] schrieb[H3789] in[H413] ein[H259] Buch[H5612] all[H3605] das Unglück[H7451], das[H834] über[H413] Babel[H894] kommen[H935] sollte, alle[H3605] diese[H428] Worte[H1697], die gegen[H413] Babel[H894] geschrieben[H3789] sind. **61** Und Jeremia[H3414] sprach[H559] zu[H413] Seraja[H8304]: Wenn du nach Babel[H894] kommst[H935], so sieh[H7200] zu und lies[H7121] alle[H3605] diese[H428] Worte[H1697] **62** und sprich[H559]: HERR[H3068], du[H859] hast gegen[H413] diesen[H2088] Ort[H4725] geredet[H1696], dass du ihn ausrotten[H3772] wirst, so dass kein[H1115] Bewohner[H3427] mehr darin sei[H1961], weder[H4480] Mensch[H120] noch[H5704] Vieh[H929], sondern[H3588] dass er zu ewigen[H5769] Wüsteneien[H8077] werden[H1961] solle. **63** Und es soll geschehen[H1961], wenn du dieses[H2088] Buch[H5612] zu Ende[H3615] gelesen[H7121] hast, so binde[H7194] einen Stein[H68] daran[H5921] und wirf[H7993] es mitten[H8432] in[H413] den Euphrat[H6578] **64** und sprich[H559]: So[H3602] wird Babel[H894] versinken[H8257] und nicht[H3808] wieder emporkommen[H6965] wegen[H4480 H6440] des Unglücks[H7451], das[H834] ich[H595] über[H5921] dasselbe bringe[H935]; und sie werden erliegen[H3286].

Bis[H5704] hierher[H2008] die Worte[H1697] Jeremias[H3414].

Fußnoten

1. Eig. in „leb kamai“, das, durch eine künstliche Buchstabenversetzung des Wortes Kasdim, das Land Chaldäa bezeichnen soll. S. d. Anm. zu Kap. 25,26
2. O. den Geist eines Verderbers; vergl. V. 11
3. O. zerstreuen
4. O. für seine
5. O. Schuld
6. O. die Belagerung
7. O. den Kriegsruf
8. Vergl. Kap. 10,12 usw., auch bezüglich der Anmerkungen
9. Viell. ist zu l. wie Kap. 10,16
10. Eig. und den darauf Fahrenden
11. Eig. ewige Wüsteneien
12. Ein Name von Armenien
13. eine Landschaft in der Nähe von Armenien
14. Der Sinn des nur hier und Nahum 3,17 vorkommenden nichthebräischen Wortes ist unsicher
15. And.: borstige
16. Eig. seiner, d.i. des obersten Königs der Meder
17. Eig. entgegen einem Läufer, d.h. sie kommen von allen Seiten her
18. d.h. zum leeren Gefäß (menschenleer) gemacht
19. den Euphrat
20. S. die Anm. zu Kap. 25,26
21. O. auf der Erde
22. O. in die Heiligtümer eingedrungen
23. El
24. W. Fürst des Ruheortes

Druckausgabe erzeugt am 13.08.2025 auf bibelkommentare.de